

No. 1573

---

**YUGOSLAVIA  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning the conditions of work of Soviet experts assigned to Yugoslavia. Signed at Moscow, on 13 November 1945**

*Official texts: Serbo-Croat and Russian.*

*Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.*

---

**YUGOSLAVIE  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES**

**Accord sur les conditions de travail des experts soviétiques envoyés en Yougoslavie. Signé à Moscou, le 13 novembre 1945**

*Textes officiels serbo-croate et russe.*

*Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1573. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF DEMOCRATIC FEDERAL YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE CONDITIONS OF WORK OF SOVIET EXPERTS ASSIGNED TO YUGOSLAVIA. SIGNED AT MOSCOW, ON 13 NOVEMBER 1945

---

*Article 1*

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics agrees to comply with the request of the Government of Democratic Federal Yugoslavia and will send to Yugoslavia a group of twenty Soviet experts to work in Yugoslav institutions and organizations, to be determined by the Yugoslav and USSR Governments.

*Article 2*

Within two weeks of the signing of the present Agreement the People's Commissariat of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics shall transmit to the Embassy of Democratic Federal Yugoslavia in Moscow a nominal list of the experts to be assigned to Yugoslavia.

*Article 3*

Upon receipt of an invitation from the Government of Democratic Federal Yugoslavia to work in Yugoslavia, each of the experts assigned shall be deemed to be employed by that country, shall receive remuneration including the wages and travelling expenses provided for in Article 4 of the present Agreement, and shall proceed to his place of employment in Yugoslavia not later than one month after receipt of the invitation.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall have the right to replace at its discretion any expert by another having equivalent qualifications.

*Article 4*

The Government of Democratic Federal Yugoslavia shall guarantee to each of the assigned Soviet experts working in Yugoslavia :

---

<sup>1</sup> Came into force on 13 November 1945, as from the date of signature, in accordance with article 10.

(a) remuneration at his place of employment in Yugoslavia to the amount of 75 per cent of the remuneration paid at the place of employment in the USSR;

(b) free comfortable living quarters with all essential conveniences;

(c) medical care;

(d) the provision of food and manufactured goods on the same conditions as apply to Yugoslav employees having equivalent qualifications.

In addition to the above, on the expiration of their term of employment in Yugoslavia, the Government of Democratic Federal Yugoslavia shall repatriate the assigned experts to their place of residence in the USSR in cushioned coaches or by air, shall pay for the transport of their luggage and shall allow them a travelling allowance equivalent to one month's salary, at prevailing USSR rates, 50 per cent of this amount being paid in the USSR before the departure of the assigned experts to Yugoslavia and the remaining 50 per cent being paid on arrival at their place of work in Yugoslavia.

#### *Article 5*

The assigned experts shall be entitled to import into Yugoslavia free of duty personal and household effects for private and professional use.

#### *Article 6*

The experts assigned to Yugoslavia shall be employed in responsible positions in central institutions and large undertakings. They shall be directly subordinate to the appropriate supervisor of the institution or undertaking and shall be subject to the existing rules and internal regulations of the said institutions or undertakings.

#### *Article 7*

The Contracting Parties agree that the experts shall be engaged in Yugoslavia for a term of one year as from the date of their arrival in that country.

#### *Article 8*

Where disablement, loss of working capacity or death occur in connexion with the work of an expert, the Government of Federal Democratic Yugoslavia shall pay a lump sum in compensation to the expert, and in the event of death, three months' salary at the rate laid down in Article 4 of the present Agreement.

In addition, the Government of Democratic Federal Yugoslavia shall pay the expert or his family a pension to be determined according to Soviet law.

*Article 9*

At the expiration of the agreed term of one year's work in Yugoslavia, the Government of Federal Democratic Yugoslavia shall pay the assigned experts one month's salary by way of compensation, as also the cost of the return journey to the Union of Soviet Socialist Republics and the transport of his luggage in accordance with the provisions of Article 4 of the present Agreement.

*Article 10*

The present Agreement shall come into force on the day of signature.

DONE at Moscow on 13 November 1945, in duplicate, one copy in Serbo-Croat and the other in Russian, both texts being equally authentic.

For the Government of Democratic  
Federal Yugoslavia :  
(Signed) B. POPOVIĆ

For the Government of the Union  
of Soviet Socialist Republics :  
(Signed) V. DEKANOZOV